

nation of increasingly closer relations regarding fisheries matters that has grown in recent years between our two countries.

Bilateral cooperation between Canada and Spain is especially important for fish stocks and ocean ecosystems in the Northwest Atlantic Ocean. The Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO) has made many changes over the past year to improve the way the organization manages the resources under its jurisdiction. This includes integrating the precautionary approach and bringing ecosystem-based management elements into fisheries management. NAFO also took significant steps to strengthen enforcement of the rules. These changes have brought Canadian and Spanish officials, inspectors, scientists, and members of the industry in closer contact. We've used these opportunities to learn more about each other and our practices, and to build better relations.

The world of fisheries and oceans is not very different from country to country. Our industries face similar challenges when it comes to the health and abundance of marine resources, the availability of new prospects, and advancing technologies. Aquaculture, in particular, is fast becoming one of the world's most important food production activities, and aquaculture development is a key priority for both our nations. This past April, our wild and farmed fishing industries met in Brussels to discuss common issues, and explore area of mutual benefit and collaboration. Our delegation to CONXEMAR this year is another demonstration of developing relations between Canadian and Spanish fishing industries. The Canadian delegation to this international seafood exhibition in Galicia is the largest we've had to date.

The spirit of collaboration between Canada and Spain extends to joint research. Over the past year, our scientists have worked to improve their understanding of Greenland halibut, oceans ecosystems, invasive aquatic species, aquatic animal health, and aquaculture fish production. Building scientific understanding in these areas will allow us to make more informed management decisions – both in our domestic fisheries and through regional fisheries management organizations on the high seas.

Canada and Spain have a responsibility to protect marine resources for future generations. Working together – and with other fishing nations – can only enhance our individual efforts to meet this goal.

“An opportunity to research and reach agreements together in NAFO”

Elena Espinosa

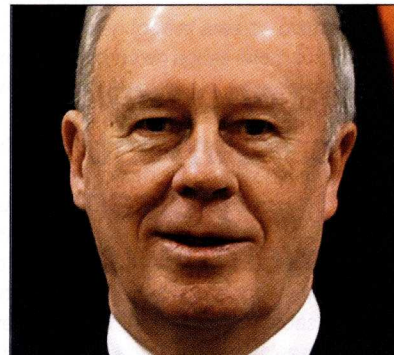
Fisheries Minister of Spain

First and foremost, I would like to point out the important progress made, over the past few years, in improving relations between Canada and Spain in fishing, a difficult and delicate process following the breach occurring as a result of the unhappy incident of 1995, with the seizure of the fishing vessel, the ESTAI, in international waters, within the zone regulated by the NAFO.

Apart from the work carried out at international level aimed at strengthening the Multilateral Bodies regulating the high

España y Canadá viven en un nuevo escenario de relaciones en materia pesquera. Los ministros de Pesca de ambos países han accedido a describir este nuevo escenario para PESCA INTERNACIONAL.

“Las relaciones entre España y Canadá se estrechan cada vez más”



Loyola Hearn

Ministro de Pesca de Canadá

El día 6 de setiembre de 2007, Canadá y España firmaron un acta de entendimiento con el objetivo de incrementar la cooperación sobre cuestiones pesqueras y oceánicas. El acuerdo consiste en trabajar en conjunto para desarrollar iniciativas técnicas, científicas, económicas y de vigilancia para asegurar el aprovechamiento sostenible de los recursos pesqueros y oceánicos, en beneficio de ambos países.

Como ministro de Pesquerías y Océanos de Canadá, me enorgullezco de formar parte de este importante evento en la historia de Canadá y España. El acto de firma con la ministra Espinosa suponía la culminación del estrechamiento de relaciones sobre cuestiones pesqueras que, en los últimos años, ha crecido entre nuestros dos países. La cooperación bilateral entre Canadá y España es especialmente importante para las poblaciones de pesca y los ecosistemas en el océano Atlántico Noroccidental. La NAFO ha efectuado muchos cambios, en los últimos años, para mejorar la gestión de los recursos que están bajo su jurisdicción. Estos cambios incluyen la incorporación del enfoque de precaución y la introducción de elementos basados en consideraciones medioambientales en la gestión pesquera. La NAFO también dio importantes pasos adelante para fortalecer la aplicación de las normas. Estos cambios han servido para acercar un poco más a los profesionales canadienses y españoles, a los inspectores, científicos y la industria. Hemos sacado provecho de estas oportunidades para aprender más el uno del otro y de nuestras prácticas, para construir mejores relaciones.

El mundo de las pesquerías y de los océanos no se diferencia mucho de un país a otro. Nuestras industrias se enfrentan a desafíos similares cuando se trata de la sanidad y la abundancia de los recursos marinos, la disponibilidad de nuevas perspectivas y las nuevas tecnologías. La acuicultura en particular se está convirtiendo rápidamente en una de las principales actividades de producción de alimentos en el mundo, y el desarrollo de la acuicultura supone una prioridad clave para ambas naciones. En abril pasado, nuestras industrias de pesca salvaje y de cultivo se encontraron en Bruselas para debatir cuestiones de mutuo interés y explorar el ámbito del beneficio mutuo y de la colaboración. Nuestra delegación en CONXEMAR este año es otra demostración más del crecimiento de las relaciones entre las industrias pesqueras de Canadá y de España. La delegación canadiense en esta exposición internacional de productos del mar, que se celebrará en Galicia, es la más importante hasta la fecha.

El espíritu de colaboración entre Canadá y España se extiende a la investigación conjunta. Durante el año pasado, nuestros científicos trabajaron para mejorar su comprensión del fletán negro, de los ecosistemas, de las especies acuáticas invasoras, de la sanidad animal y de la producción acuícola. La mejora en la comprensión científica en estos ámbitos nos permitirá adoptar decisiones mejor informadas sobre la gestión, tanto en nuestras pesquerías nacionales como mediante las ORPs en altamar.

Tanto Canadá como España tienen la responsabilidad de proteger los recursos marinos para las generaciones venideras. El trabajar juntos – y con otras naciones pesqueras – solamente puede mejorar nuestros esfuerzos individuales para alcanzar esa meta. ↴